



DOMSTOL

ADMINISTRASJONEN

Møtereferrat

Styringsgruppen for Samisk forum

Til: Styringsgruppen for Samisk forum
Finn Arne S. Selfors, Nils Asbjørn Engstad, Susann F. Skogvang, Dagfinn Kleveland, Jens Morten Nesseth, Hilde Wahl Moen og Ingrid Johanne Lillevik

Møtedato: 06.09.2018

Referent: Dagfinn Kleveland

Referat fra møte i Tromsø 6.-7. september 2018

Sak:	Tema:	Avgjørelse/ oppfølging:	Frist:
1.	<p>Veileder om behandling av samiske saker</p> <p>Susann gikk gjennom utarbeidet dokument, utkast til veileder.</p> <p>Veilederen er inndelt i fire deler; overordnet rettslig grunnlag, generelt for alle domstoler, sivile saker, straffesaker</p> <p>Merknader overordnet rettslig grunnlag:</p> <ul style="list-style-type: none">- Overordnet rettskilde bør være med,- Kan nevne EMK og bestemmelser- Ved oppnevning av sakkyndige må også translatør vurderes- Det er ikke bare samiske rettigheter som skal ivaretas men samisk språk, kultur og grunnlag- Hvordan identifisere det samiske i saken?- Samisk er ikke bare språket- Mange domstoler er berørt av hensynet til det samiske – gjelder hele landet <p>Merknader generelt for alle domstoler:</p> <ul style="list-style-type: none">- Hvordan ivareta kulturhensynet?- Hvordan få tak i sakkyndige?- Skriv mer om utfordringer med sakkyndige i barnesaker/familiesaker; ta inn et mandat		

Finn Arne redegjorde for tidligere utarbeidet Notat om Restorative Justice i Indre Finnmark tingrett

- Konfliktløsningsbehandling/-metode
- Må se lengre enn kun partene – underliggende forhold – samfunnssammenheng
- I veilederen kan en opplyse om dette som mer aktuelt i samisk sammenheng – samfunnet har der større betydning

Merknader sivile saker:

- Forkynning på samisk
- Tolk og translatør dekkes av stat
- Barnevern/foreldretvistsaker
I eller utenfor forvaltningsområdet – samme retten til å tale morsmålet

Merknader straffesaker:

- Har ikke planmøter på samme måte – hva med identifisering av det samisk?
- Erfaring viser at politi/påtale ikke har oversikt
- Domstolene kan vanskelig identifisere det samiske ved vitner
- Meddommere
 - o mulighet til å forbigå meddommere som ikke kan samisk!
 - o Meddommere skal kunne norsk – ikke krav om samisk
 - o Spørsmålet om meddommernes språk- og kulturkompetanse har vært tatt opp tidligere, og blant annet omtalt av Samisk språklovutvalg.

Samisk forum bør få en halvtime på dommersamling for å informere om veilederen

Samisk forum må få en nettside på intranett. Referat og annet som veileder må inn på siden. Veilederen bør ha en god layout

Kontakt med Åste Ruud over telefon og skygging på skjerm.

Åste viste eksempler på god layout.

Diskusjon om nettside og hva som bør komme frem.

Finn Arne

	<p>Åste Ruud opparbeider nettside for Samisk Forum.</p> <p>Konklusjon: Susann arbeider videre med utkastet, i samarbeid med Åste Ruud, og involverer oss andre etter behov. Frist for ferdigstilling er 31.12.18.</p>		
2.	<p>Veileder for samisk språkbruk Gro gikk gjennom utarbeidet dokument Merknader:</p> <ul style="list-style-type: none">- Integrer veileder for språkbruk med veileder om behandling av samiske saker- Naturlig kontaktpunkt; INFI, Árran (Lulesamisk senter) og Aajege (sørsamisk språksenter)! <p>Konklusjon; Veileder for samisk språkbruk inngår i den generelle veileder. Gro og Nils Asbjørn bidrar med teksten angående språkbruk.</p>	Gro/Susann Ta kontakt	
3.	<p>Veileder for årsrapportering om samiske saker Ingrid Johanne gikk gjennom utarbeidet dokument</p> <ul style="list-style-type: none">- Må spisse spørsmål og færrest mulig- Skille straffesak og sivil sak- Skille samisk språk- Rettskrets samisk forvaltningsområde- grunnloven og plikten med ivaretagelse av samisk kultur og tradisjon var bakgrunn for rapportering- Kjøre egen questback i sammenheng med nyhetsartikkel om samisk forum- Utsette spørsmål for årsrapport til 2019- Arbeidsrapport 2010 – undersøkelse med god respons- Samisk inn i Lovisa! Samisk språk variant og samiske saker!- Finn Arne følger opp i forhold til Lovisa- Ingrid Johanne følger opp utforming av spørsmål for questback		
4.	<p>Domstolkommisjonen Nils Asbjørn informerte om domstolkommisjonens arbeid</p> <ul style="list-style-type: none">- Besøkt Sametinget og INFI- Innspill fra Samisk forum?- Aktuelt å se på utredning fra Samerettsutvalget II		
5.	<p>Samisk forums årsrapport 2018 til DA, samt årsplan for 2019</p> <p>Finn Arne lager utkast til årsrapport</p> <p>Styringsgruppen gjennomfører et møte vinter 2019.</p>		

	<ul style="list-style-type: none">- Karasjok uke 13-2019- Møte med sametinget for informasjon om Samisk forum- Planlegging av konferanse,- questback,- Innpass på dommerkonferanse for presentasjon av veileder <p>Konferanse planlegges gjennomført høsten 2019.</p>		
--	---	--	--